

Literatura y otras artes
Literatura para niños y niñas: esos raros objetos nuevos

Lucía Belén Couso y Mila Cañón¹

...el arte siempre ofrece vinculación con la materialidad del mundo, como su deriva etimológica desde la noción griega antigua de *téjnelo* demuestra.
Claudia Kozak

El presente dossier reúne reseñas y notas de libros de y sobre la literatura argentina para niños y niñas (LAPN). El campo específico alcanza en el país límites precisos y porosos, pero es decididamente inmenso a nivel de producción editorial, especialmente a partir del regreso de la democracia cuando inicia su afianzamiento desde lo cultural, económico y académico. Es por ello posible hoy, cuando se ha consolidado y recibimos esta feliz invitación de la revista *Reseñas Celehis*, realizar un recorte para detener la mirada sobre el corpus y los diversos sellos que sobrepresionan las otras artes, como parte esencial de su composición pero también como parte de las modificaciones que las mediaciones editoriales sobre el campo evidencian, actualizan, dirimen desde el diseño editorial, la ilustración, la música o el juego en una dinámica que reinventa textos, géneros y objetos.

Si bien en una época e incluso en la actualidad el discurso literario para las infancias se ve teñido, a veces, por *intrusiones* de diverso orden –didácticas, moralizantes, pedagógicas, psicológicas, etc.– (Díaz Rönner 2005), en el siglo XXI mientras se evidencian también estallidos del objeto literatura (Kozak, 2019) y de sus prácticas lectoras, la literatura para niños y niñas es atravesada por otros lenguajes que se expanden y recrean. Así encontramos trazas de estos cruces en diferentes órdenes: en su soporte, en la reinención de la función autor, en su circulación en las redes sociales, y el mercado de los *bienes simbólicos* en general (Hanán Díaz 2007, Schritter 2005, Roldán 2019).

¹ mila.canion@gmail.com, Doctora en Letras, Universidad Nacional de Mar del Plata.
lucibelencouso@gmail.com. Prof. en Letras, becaria doctoral del CONICET, Universidad Nacional de Mar del Plata.

Este dossier propone un diálogo itinerante entre las Notas y las Reseñas que lo componen, porque en esa retroalimentación organizan una propuesta que interpela los problemas de la LPN, los marcos teóricos, autores y títulos. Una operación dialógica que muestra una característica propia de los agentes del campo que relaciona los protocolos teórico-críticos y la producción literaria, especialmente desde los primeros años de constitución y consolidación, cuando algunos escritores –María Elena Walsh, Elsa Bornemann, Laura Devetach, Graciela Montes y Graciela Cabal deudoras de la formación cultural del CEAL, entre otros– se posicionan como *agentes dobles* y al mismo tiempo que escriben y publican literatura, hacen explícita su perspectiva teórico-crítica sobre la cultura para las infancias, el campo literario y la labor de promoción y difusión, en diversos espacios.

La nota de Laura García, “La literatura infantil: desde el otro lado de la torre”, pasea por un protocolo ineludible cuando se investiga el campo de la LAPN. Actualiza un texto muy querido de María Adelia Díaz Rönner que al ser incluido en la *Historia Crítica de la literatura argentina*, dirigida por Noé Jitrik en el año 2000, repite una operación histórica que la revista *Los Libros* concretara con el dossier específico que publica 1969, “La literatura infantil o la coerción a los niños”: un gesto de legitimación y reconocimiento. El texto de García considera categorías fundamentales de análisis del discurso literario que pueden retomarse para leer bajo su ala las reseñas que integran el Dossier: la asimétrica relación entre niños y adultos, los procesos de territorialización/desterritorialización, la historia de las producciones del campo y la consolidación de una escritura deliberada para la infancia.

Ningún itinerario sobre el campo puede obviar a la juglaresa. De este modo, la nota “María Elena Walsh y otros lenguajes. Estar en los bordes”, de Elena Stapich y Rocío Malacarne, propone un recorrido sobre la poética de esta *escritora faro* a través de *Canciones para mirar*, textualidad emblemática que es a la vez guión teatral, música y espectáculo.

Literatura y otras artes, sección en la que se aloja el Dossier, puede ser considerado un descriptor del campo de LPN y los agentes e instituciones que lo intervienen y constituyen. Ilustradores, editores, escritores que teorizan, críticos y teóricos que lo promueven. En este sentido es de destacar el valioso aporte que muestran Marianela Valdivia y María Ayelén Bayerque en las “Notas acerca del Estado como editor en el período 2003-2015: envíos y colecciones en múltiples soportes”, cuando descubren en el Estado un modelo de intervención que decide desterritorializar preconceptos y estereotipos sobre la selección de libros para las infancias. Una decisión política que muestra a la literatura sin intrusiones en

diálogo con las otras artes, cerca, accesible, en las manos de niños y niñas en las aulas y las bibliotecas escolares.

Como en una mesa de libros diversa y variada, las reseñas convidan lecturas críticas y sensibles que entran las miradas de especialistas con las categorías teóricas que articulan su escritura, dialogan con las notas y tejen puntos de vista que desde hace años dibujan un tapiz epistemológico sobre el *objeto LI* (Díaz Röner 2011). María José Troglia, en la reseña “Quien escribe, recicla. Leer, escribir, jugar, explorar”, concibe un planteo sobre *Poesía a la carta* de María Teresa Andruetto y analiza las relaciones factibles entre lo lúdico y la poesía al imaginar las posibilidades de escritura e invención que propone el mazo de cartas. Repara, entonces, en las nuevas dimensiones sobre el discurso literario que aportan estos libros-juego (Fittipaldi y Barinagarrementeria 2020) en diálogo con las mediaciones del mercado editorial, pero también en relación con el ocio, la vida social y familiar. Algunas de sus reflexiones nos permiten, incluso, pensar este dossier en general, ya que la autora realiza la doble operación de reseñar este particular objeto a la vez que problematiza el binomio literatura/otras artes.

El campo de la LAPN se anima continuamente, genera interrupciones y también construye puentes. El trabajo de actualización sobre “grandes escritores o escritores para grandes” es una constante que revisa en forma sutil e intimista Carla Indri en “Cuando el día nos transmite su música sobre *Paisajes de un día*” de Isol, que ilustra una selección de poemas de Federico García Lorca para las infancias.

En los últimos años han surgido una serie de abecedarios ilustrados, dispositivos de enseñanza asociados a la primera infancia, en los que la dimensión literaria y artística de estos objetos adquiere interesantes matices. Carina Curutchet con un trabajo artesanal que evidencia el diálogo entre el registro poético y el de la ilustración, presenta *Letras sueltas* de Juan Lima y Max Cachimba, y traza un recorrido a través de este abecedario poético singular en “Más allá del diccionario: el universo poético de las letras”.

Entre el universo de publicaciones destinadas a las infancias, los libros de divulgación científica ocupan un lugar insoslayable. Hay muchos y muy diversos, algunos como *Manos de viento. Un viaje a cueva de las Manos* revisten de la mano de Istvansch, uno de los ilustradores argentinos más representativos, el propósito informativo, lúdico y estético, como se desarrolla en la reseña “Ojos de papel. Una excursión a los signos del pasado, con las manos en el plato del arte” de Florencia Ortiz.

El juego con los formatos, la relación de la literatura con otras artes parece una constante en los objetos que se reseñan aquí. Si pensamos en LPN, el libro álbum es quizás el tipo de texto que inmediatamente asociamos con estos cruces. Natalia Rodríguez traza un recorrido teórico a través de este macrogénero (Bajour,

2016) mientras lee con lupa un libro increíble, *Contracorriente*, de María Wernicke. En “Encuentros y reencuentros en la palabra o la pronunciación de la lectura” compone un mapeo sobre la obra de esta autora integral y una cartografía de lecturas para mirar con otros ojos los libros álbum.

Así, durante otro invierno de pandemia en Mar del Plata, en medio de las emergencias personales y colectivas, generamos este (nuestro) aporte con el dossier para *Literatura y otras artes*. Agradecemos la invitación y también las lecturas críticas de las colegas que se animaron a jugar el juego adulto de leer y escribir para las infancias.

Referencias bibliográficas

- Barinagarrementeria, Begoña; Fittipaldi, Martina (diciembre, 2020). “Juego y libros infantiles: hacia un intento de clasificación”. En *Catalejos. Revista sobre lectura, formación de lectores y literatura para niños*, 11 (6), 172- 196.
- Díaz Rönnner, María Adelia (2005). *Cara y cruz de la literatura infantil*. Buenos Aires: Lugar editorial.
- Díaz Rönnner, María Adelia (2011). *La aldea literaria de los niños*. Córdoba: Comunicarte.
- Kozak, Claudia (2019). “Poéticas/políticas de la materialidad en la poesía digital latinoamericana”. En *Perífrasis. Revista de literatura teoría y crítica*. Vol. 10, n.o 20. Bogotá, julio-diciembre 2019, 71-93. Disponible en: <https://revistas.uniandes.edu.co/doi/full/10.25025/perifrasis201910.20.04>. 08/05/21
- Hanán Díaz, Fanuel (2007). *Leer y mirar el libro álbum: ¿un género en construcción?* Bogotá: Norma.
- Schritter, Istvan (2005). *La otra lectura: La ilustración en los libros para niños*. Buenos Aires: Lugar Editorial.
- Roldán, Daniel (comp.) (2019). *Palabras de Ilustrador*. Buenos Aires: Eudeba.
- Bajour, Cecilia (2016). *La orfebrería del silencio. La construcción de lo no dicho en los libros-álbum*. Córdoba: Comunicarte.